

Eliza Małek

**Marcina
Stanisława
Słowakowica
Nowy i stary
kalendarz świąt
rocznych i biegów
niebieskich na
rok pański**

MDCLXXXIX

Pobieranie Książek, Ebook - Pdf, Doc, Mobi, Epub



Monografia Pani Prof. dr hab. Elizy Małek pt. Marcina Stanisława Słowakowica Nowy i stary kalendarz świąt rocznych i biegów niebieskich na Rok Pański MDCLXXXIX. Próba rekonstrukcji stanowi ważny przyczynek zarówno do wiedzy na temat polskich kalendarzy astrologicznych XVII wieku, jak i do XVII-wiecznych przekładów rosyjskich z literatury staropolskiej. Charakteryzuje się przemyślaną, klarowną kompozycją, na którą składa się część poświęcona analizie kalendarza oraz aneksy. Pisana jest stylem przejrzystym, komunikatywnym, właściwym dla tekstów naukowych, ma odpowiednio dobrany aparat krytyczny. Przywoływana bibliografia tematu świadczy o erudycji Autorki.

Na podstawie rosyjskiego przekładu zaginionego kalendarza Stanisława Słowakowica na rok 1689 Autorka skrupulatnie rekonstruuje treść polskiego starodruku. Zamieszcza także pierwszą pełną naukową edycję rosyjskiego tłumaczenia omawianego kalendarza. Do tak żmudnej filologicznej pracy, wymagającej fachowej wiedzy, olbrzymiej cierpliwości i świadczącej o naukowej pasji, dostosowuje właściwą metodologię badawczą, dzięki czemu odtwarza brzmienie zaginionego najprawdopodobniej bezpowrotnie staropolskiego tekstu. Badania przeprowadzone przez Panią Prof. Elizę Małek, zwieńczone monografią, mogą służyć do prac dalszych historykom literatury i kultury staropolskiej, a także badaczom zajmującym się zagadnieniami warsztatu translatorskiego tłumaczy XVII-wiecznych.

Z recenzji dr hab. prof. UJK Małgorzaty Krzysztofik